

No. 50270

**Germany
and
Croatia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Croatia on the readmission of unauthorized residents. Brussels, 8 March 2012

Entry into force: *14 November 2012, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Croatian and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 20 December 2012*

**Allemagne
et
Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la réadmission des résidents non autorisés. Bruxelles, 8 mars 2012

Entrée en vigueur : *14 novembre 2012, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *croate et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 20 décembre 2012*

[CROATIAN TEXT – TEXTE CROATE]

Sporazum

između

Vlade Savezne Republike Njemačke

i

Vlade Republike Hrvatske

o

predaji i prihvatu osoba kojih je boravak nezakonit

Vlada Savezne Republike Njemačke

i

Vlada Republike Hrvatske
(u daljnjem tekstu: „ugovorne stranke“),

polazeći od prijateljskih odnosa između dviju država i njihovih naroda,

vođene namjerom za olakšavanjem predaje i prihvata osoba koje nezakonito borave na državnom području druge ugovorne stranke kao i tranzita osoba u skladu s općim normama međunarodnog prava i u duhu suradnje i povjerenja,

potaknute željom za unaprjeđenjem dobre suradnje između dviju ugovornih stranaka na temelju uzajamnosti i za sprječavanjem nezakonitog kretanja osoba u okviru napora poduzetih na međunarodnoj razini i u duhu europskih nastojanja,

sporazumjele su se kako slijedi:

Poglavlje I.
Predaja i prihvrat državljana
ugovornih stranaka

Članak 1.

- (1) Svaka ugovorna stranka prihvatit će, bez formalnosti, na svoje državno područje svaku osobu koja nezakonito boravi na državnom području ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, ako je dokazano da ta osoba posjeduje državljanstvo ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat.
- (2) Svaka ugovorna stranka prihvatit će, na zahtjev druge ugovorne stranke, na svoje državno područje svaku osobu koja nezakonito boravi na državnom području ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, ako se može osnovano pretpostaviti da dotična osoba posjeduje državljanstvo ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat. Odgovor na zahtjev za predaju i prihvrat se mora dostaviti najkasnije u roku od osam radnih dana od datuma kada je potvrđen primitak takvog zahtjeva. Nakon isteka navedenog roka smatra se da je prihvrat odobren. Dotična osoba treba biti predana u roku od tri mjeseca od datuma primitka pozitivnog odgovora na zahtjev za predaju i prihvrat ili nakon što počne vrijediti presumpcija suglasnosti. Ako postoje pravne ili činjenične zapreke, rok se, na opravdan zahtjev, može produljiti, ali samo za vrijeme trajanja tih zapreka.
- (3) Ugovorna stranka koja zahtijeva prihvrat prihvatit će pod istim uvjetima osobu na svoje državno područje ako ugovorna stranka od koje se zahtijeva prihvrat utvrdi tijekom daljnjih provjera provedenih u roku od 30 radnih dana od datuma kada je osoba prihvaćena da ta osoba nije državljanin ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat.
- (4) Ugovorna stranka od koje se zahtijeva prihvrat prihvatit će, na zahtjev ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, na svoje državno područje i svu maloljetnu, nevjenčanu djecu osobe koja treba biti prihvaćena kao i supružnika koji posjeduje državljanstvo druge države, ako isti nemaju pravo boravka na državnom području ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat.

Članak 2.

- (1) Postoji li sumnja u državljanstvo, ugovorna stranka od koje se zahtijeva prihvrat, na zahtjev ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, osigurat će da diplomatska misija ili konzularni ured ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat što prije obavi razgovor s osobom. Utvrdi li se tijekom razgovora da osoba posjeduje državljanstvo ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat, diplomatska misija ili konzularni ured te ugovorne stranke pokrenut će daljnji postupak provjere kod nadležnih državnih tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom te države. Navedeni postupak mora biti okončan najkasnije u roku od 15 radnih dana nakon završetka razgovora. Nakon isteka tog roka smatra se da je prihvrat odobren.
- (2) Ako se državljanstvo dokaže ili osnovano pretpostavi, diplomatska misija ili konzularni ured ugovorne stranke od koje se zahtijeva prihvrat, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom te države i u skladu s člankom 1. stavkom 1. ili stavkom 2. ovoga Sporazuma, a na zahtjev ugovorne stranke koja zahtijeva prihvrat, odmah, ali najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje zamjensku putnu ispravu potrebnu za povratak osobe koja treba biti prihvaćena.